

Primum locum obtinet Tai iuon (2) civitas quae a finibus / 20 dierum itinere distat, a Tin cin fu Pacchinae provinciae / ad orientem 150 m., a Jen ngam fu Sciensi provinciae ad occidentem / m. 200, a Si ceu ad meridiem m. 40, a Ta tum civitate / ad septentrionem 140, a regia Pacchin m. 300, a regia / Namchin 600 m. Frugum quingenta septuaginta milia pondo. /

Subiiciuntur: /

Hhien-

Iam chio quae non distat a fu. / Tai iuon a fu ad occidentem et meridiem m. 10. Ferri fodinae 5. / Iu chen a fu ad orientem et meridiem m. 15 (a). / Tai ho' a fu ad orientem et meridiem m. 30. / Co' hhien a fu ad meridiem m. 37. / Iu quam a fu ad meridiem m. 20. / Cin iuon a fu ad occidentem et meridiem m. 20. Salis fodinae. / Chieu cin a fu ad occidentem et meridiem m. 30. Stagni et ferri fodinae 7 5. / Uen sciuj a fu ad occidentem et meridiem m. 40. / Sin a fu ad occidentem et meridiem m. 75. / Men ad orientem et septentrionem m. 60. Ferri fodinae. / Cin lo a fu ad occidentem et septentrionem m. 110. / Ho' chio ad occidentem et septentrionem m. 120. /

1 ceu:

Pin tin (3) ceu a fu ad orientem m. 65 Ferri fodinae 5. / Lo pin a sua ceu ad orientem et meridiem m. 15. /

2 ceu:

Chin ceu (4) a finibus 28 dierum itinere a fu ad septentrionem / distat m. 30. / Tin iam a sua ceu ad orientem m. 12. Salis fodinae. /

3 ceu:

Toi ceu (5) a finibus 23 dierum itinere a fu ad orientem m. 75, / U toj a ceu ad meridiem m. 35. Ferri fodinae, / Si sci a ceu ad orientem m. 12, / Feu' a ceu ad meridiem m. 15, /

4 ceu:

Co fun ceu (6) a finibus 25 dierum itinere a fu ad occidentem m. 80, / Fun a ceu ad orientem et meridiem m. 35, / Hhin a ceu ad occidentem m. 37. /

5 ceu:

Pau te' ceu (7) a finibus 20 dierum itinere a fu ad occidentem et / septentrionem m. 128. /

6 ceu

Iuin nin (8) ceu a finibus 28 dierum itinere, a fu ad / occidentem et meridiem m. 118, / Hin hhian a ceu ad occidentem et meridiem m. 12. /

Reguli

Fan fun Iuon guan fu intus civitatem: /

Nin cua guan J nin guan /

Cin te, Ho tum, /

Juon chien, Hon cium, /

Nin ho, omnes in civitate; Cin ngan, /

Jam chio guan fu, Fan scian, /

Lin sien, Iam iin /

Quam ciam, omnes hi non habent regulum. /

(1) Shānxī Shěn 山西省.

(2) Taiyuán. Fǔ 太原府.

(a) Due cifre depennate.

(3) Píngdìng Zhōu 平定州.

(4) Xīn Zhōu 忻州.

(5) Dài Zhōu 代州.

(6) Kēlán Zhōu 崑崙州. L'A. legge erroneamente l'ideogramma *lán* come *fun*, ovvero *fēng* 風, lettura della sola parte inferiore del carattere.

(7) Bǎodé Zhōu 保德州.

Guei:

Tai iuon cium, / Tai iuon a sinistris, Tai iuon a destris, / omnes hi sunt in Iuon fu. /

Tai iuon in sua fu intus civitatem, /

Tai iuon a dextris, /

Tai iuon ante, /

Scin uu in Toi ceu, /

Cim si in Co fun. /

Su:

Nin cua a Cin lo hhien ad septentrionem m. 45. / Pau te' in ipsa ceu ad orientem et meridiem. / Sie' muen a Toi ceu ad septentrionem m. 7. / Nin uu su Pin tin su in ipsa ceu ad orientem / Pien teu su. / Scian si in Toi ceu a finibus 23 dierum itinere. /

2 Fu

Pin iam (9) civitas a finibus 32 dierum itinere distat, / a Ze ceu pie' scioi hhien m. 72, a flumine Quam ho / ad occidentem m. 90, ad meridiem ab eodem flumine Quam ho / m. 90, a Fen ceu ad septentrionem m. 75, a regia / Pacchin 450, m. a regia Nanchin 350 m. Frugum unum / milionem et (b) centum et decem novem millia pondo. /

Subiiciuntur: /

Lin fen non distat a fu. / Iam lin a fu ad occidentem et meridiem m. 7. / Cum tum a fu septentrionem m. 13. / Feu scian a fu orientem m. 22. / Sian cin a fu ad septentrionem m. 22. / Faj pin a fu ad occidentem et meridiem m. 22. / Chio iam a fu ad meridiem m. 30. / Chio chieu a fu ad meridiem m. 30. / Ie' cin a fu ad meridiem m. 32. / Fen si a fu ad occidentem et septentrionem m. 45. / (c) Pu a fu ad occidentem m. 35. /

1 ceu

Pu ceu (10) a finibus 35 dierum itinere, a fu vero / ad occidentem et meridiem m. 112, / Lin iuon a ceu ad orientem et septentrionem m. 22, / Jen ho a ceu ad septentrionem m. 30, / J min a ceu ad orientem et septentrionem m. 31, / Uan siuon a ceu ad orientem et septentrionem m. 47, / Ho' cin a ceu ad orientem et septentrionem m. 60. /

[t. 42] 2 ceu

Jeu ceu (11) a finibus 36 dierum itinere distat, a fu vero / ad occidentem et meridiem m. 85, / Ngan ie' a ceu ad orientem m. 12. Sunt uvae in magna copia. / Hia a ceu ad orientem et septentrionem m. 25, / Uen scian a ceu a orientem et septentrionem m. 30, / Pin ljn a ceu ad orientem et meridiem m. 22, / Nui cin a ceu ad occidentem et meridiem m. 22. /

3 ceu

Fun ceu (12) a finibus 32 dierum itinere, a fu vero ad / meridiem 37 m. / Ieu scian a ceu ad occidentem m. 13. / Fun a ceu ad orientem et meridiem m. 25. / Tan chio' a ceu ad orientem et meridiem m. 57. /

4 ceu

Chia ceu (13) a finibus 32 dierum itinere, a fu ad / septentrionem m. 36. / Lin scie a ceu ad septentrionem m. 25. /

(8) Yǒngníng Zhōu 永寧州.

(9) Píngyáng Fǔ 平陽府.

(b) Undecim depennato.

(c) Preceduto da toponimo depennato.

(10) Pú Zhōu 蒲州.

(11) Xiè Zhōu 解州.

(12) Jiàng Zhōu 絳州.

(13) Huò Zhōu 霍州.

5 ceu
Chie' ceu (14) a finibus 32 dierum itinere, a fu ad occidentem m. 67. / Hhian nin a ceu ad orientem et meridiem m. 15. /

6 ceu
Uon ceu (15) a finibus 36 dierum itinere, a fu vero ad occidentem et septentrionem m. 70. / Ta nin a ceu ad occidentem et meridiem m. 23. / Scie' cien a ceu ad septentrionem m. 22. / Iuin ho a ceu ad meridiem m. 26. /
Reguli Fan fun Iuon fu fen fun, / Chiau cin guan fu, Si ho' guan fu, omnes-hi in civitate / ommorantur / Toi fu fen fun, / Scian in guan fu, Iam tam guan fu, / omnes hi in Pu ceu commorantur. /

Lin chieu guan fu in Fun ceu sed non habet regulum, / Quai gin guan fu in Chia ceu. /

Guei:
Pin iam in civitate ad orientem, / Pu ceu in ipsa ceu ad orientem. /

3 fu
Ta tum (16) civitas a finibus 70 dierum itinere, a / Pun ngan ceu Pacchinae provinciae ad orientem m. 92, / a Ta tum a destris guei ad occidentem m. 57, a Tai / iuon civitate ad meridiem m. 140, a Pon fu chieu / suon ad septentrionem m. 30, a regia Pacchin m. 225, / a regia Nanchin 875, m. Frugum cento viginta se milia pondo. /

Subiiciuntur: /
Ta tum in sua fu salis fodinae, / Lin gin a fu ad meridiem m. 17, Ferri fodinae ♂. /

1 ceu
Chiuon iuon ceu (17) a fu ad orientem et meridiem m. 30. /

2 ceu
Chin ceu (18) fu ad meridiem m. 30, / Scian in a ceu ad occidentem m. 15. /

3 ceu
Zo ceu (19) ad occidentem et meridiem m. 70, / Ma ie a ceu ad orientem m. 10. /

4 ceu
Cuon ceu (20) a fu ad orientem et meridiem 82 m., / Quam lin a ceu ad occidentem m. 15, / Quam ciam a ceu ad occidentem 37 m., / Lin chien a ceu ad occidentem et meridiem m. 37. /

Reguli, Fan fun Toi guan fu in ipsa fu ad orientem / Quam lin guan fu, Chie' iam guan fu, /
Lo cin, So iam, /
Cin hhien, Fu ciuon, /
So chian, Ho' nuj, omnes suprascripti in / civitate praedicta commorantur. /

Nin cin Lo ciam in, /
Ho ciuo' Zo ceu, /
Giau iam, Poie guan fu Iin ngan / non habent regulum /

Guei:
Ta tum ante, / Ta tum retro, Pin gu, / omnes hi in ipsa civitate. / Ta tum a sinistris a fu ad occidentem et meridiem m. 30. / Ioun ceu a fu ad occidentem et meridiem m. 30. / Ta tum

a destris a fu ad occidentem et meridiem m. 30. / Io lin guei a fu ad occidentem et septentrionem m. 27. / Iam ho a fu ad orientem et septentrionem m. 30. / Cau scian a fu ad orientem et septentrionem m. 30. / Cin gu a fu ad orientem et septentrionem m. 45. / Tien con a fu ad orientem et septentrionem m. 45. / Guei iuon a fu ad orientem m. 32. / Zo ceu in ipsa ceu ad orientem. / Ngan tum in Chin ceu ad orientem et septentrionem. / Cuon ceu in ipsa ceu ad occidentem. /

Su:
Quam cjam in sua hhien ad orientem et septentrionem. / Can pin su. /

4 Fu
Lu ngan fu (21) a finibus 25 dierum itinere distat, / a Ien te fu Hon-nam provinciae m. 50 ad orientem, / a Pin iam fu ad occidentem m. 100, a Ze ceu. / ad meridiem 45 m., a Iuon ceu ad septentrionem / m. 35, a regia Pacchin 325 m., a regia Nanchin 815. / Frugum ducenta millia et octingenta pondo. / Sunt aeris et ferri fodinae ♀ ♂. /

Subiiciuntur: /
Ciam sci quae non distat a fu, / Ciam zi a fu ad occidentem et meridiem m. 12, / Iuon ieu a fu ad occidentem et septentrionem m. 13, / Iam tan ad septentrionem m. 22, / Lu cin a fu ad orientem et septentrionem m. 10, / Ia' pi a fu ad orientem m. 6, / Pin suon a fu ad orientem m. 10, / Li cin a fu ad orientem m. 30. /

Reguli, Fan fun Fan guan fu, in ipsa civitate ad orientem, / Lin ciu on guan fu /

Cin iuon,	Si sciuj, /
Liau scian,	Sin iuon, /
Cin can,	Nui chieu, /
Gni scian,	Tam sciam,
Scie cien,	Ngan chin,
U chian,	Juin nien, /
Yeu scian,	Tin tau, /

omnes hi in civitate / comorantur. / Pin ieu guan fu, Li cin iuon ho Lin ciuon / hi Regulum / non habent. /

Guei:
Lu ceu in sua fu ad orientem, / Fan iam in civitate ipsa.

Su:
Pan co' su. /

1 ceu
Fin ceu (22) a finibus triginta dierum itinere distat, a / Tai iuon ad occidentem m. 35, a Pin tin ceu ad orientem / m. 35, a Lun ngan fu ad meridiem m. 85 a Toi ceu / ad septentrionem m. 65, a regia Pacchin 345 m., / a regia Nanchin 606 m. Frugum centum quinginta unum milia pondo. /

Subiiciuntur: /
Hhiau i a ceu ad occidentem m. 8. Ferri fodinae ♂. / Pin iau a ceu ad orientem m. 20. / Chioy poi a ceu ad orientem m. 17. /

Reguli, Fan fun Iuon fu / Chin cin guam fu in ipsa ceu simul commorantur. / Iuin ho in ipsa ceu (a). /

(14) Jí Zhōu 吉州.

(15) Xí Zhōu 隰州.

(16) Dàtóng Fǔ 大同府.

(17) Húnyuán Zhōu 渾源州.

(18) Yǐng Zhōu 應州.

(19) Shuò Zhōu 朔州.

(20) Yù Zhōu 蔚州.

(21) Lù'ān Fǔ 潞安府.

(22) Fén Zhōu 汾州.

(a) Termine depennato.

Guei:
 Fin ceu in ipsa ceu. /
 2 ceu
 Leau ceu (23) a finibus m 70 dierum itinere, a Ien ten fu / Ho nan provinciae m. 40, a Tai iuon ad occidentem 65 m., / a (a) Lu ngam fu ad meridiem m. 70, a (b) Pin iam ceu ad septentrionem 36 / m., a regia Pacchin m. 300, a regia Nanchin m. 605. / Frugum duo millia sexcenta pondo. (c) / Iu tu a ceu ad occidentem 25 m. / Ho' suon a ceu ad septentrionem 22 m. /
 3 ceu
 Sin ceu (24) a finibus 28 dieurum itinere distat, / a Leau ceu ad orientem m. 50, a Pin iam / civitate ad occidentem m. 90, a Lu ngan fu / ad meridiem m. 68, a Tai iuon civitate ad / septentrionem m. 38, a regia Pacchin 425 m. / a regia Nanchin 600 m. Frugum quadraginta et octo millia / ducenta pondo. /
 Subiiciuntur: /
 4 ceu
 Sin iuon (25) a ceu ad septentrionem m. 50. / Uu hhian a ceu ad orientem et septentrionem m. 15. / Sin ceu in ipsa ceu ad occidentem. /

- (23) Liáo Zhōu 遼州.
 (a) Termine depennato.
 (b) Termine sottoscritto a *Pin* depennato.
 (c) Sigla del Ruggeri a termine di giornata.

5 ceu
 Ce ceu (26) a finibus 24 dierum itinere distat, / a Ho nan provinciae Guei chiun fu m. 102 ad orientem, / a Pin iam fu ad occidentem m. 70, a Ho nam / provinciae Quai chin fu ad meridiem m. 88, a Lu ngam / civitate ad septentrionem m. 40, a regia Pacchin / 450 m., a regia Nanchin 700 m. Frugum quadraginta sex millia et / sexcenta pondo Sunt fodinae ferri et stagni ♂ ㉔. /
 Subiiciuntur: /
 Cau pin ceu ad septentrionem m. 21. / Iam cin a ceu ad occidentem m. 25. / Lin ciuon a ceu ad orientem et septentrionem m. 35. / Sin sciuj a ceu ad occidentem m. 10. /
 Reguli, Fan fun Ioi, / Ioi fu fen ciuon, Suon nin guan fu, / omnes in ceu commorantur. / Ioun ciuon non habet regulum. /
 Guei:
 Nin scian in sua ceu ad orientem et septentrionem. /

Laus Deo Virgini Mariae
 In Vigilia Nativitatis

- (24) Qin Zhōu 秦州.
 (25) Questo *Zhou* non è riportato dal *Kuang-yü-t'u*. Potrebbe trattarsi di un errore dell'A.
 (26) Zé Zhōu 澤州.